

КОНВЕНЦИЯ О ЗАЩИТЕ ЧАСТНЫХ ЛИЦ В ОТНОШЕНИИ АВТОМАТИЗИРОВАННОЙ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ ЛИЧНОГО ХАРАКТЕРА

[Извлечение]

Совершено в Страсбурге, 28 января 1981 года

Преамбула

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

Учитывая, что цель Совета Европы заключается в достижении большего единства между его членами, основанного, в частности, на уважении принципа господства права, а также соблюдении прав человека и основных свобод;

Учитывая необходимость усиления защиты прав и основных свобод каждого человека, и в частности права на уважение частной жизни, с учетом увеличения трансграничного потока персональных данных, подвергающихся автоматизированной обработке;

Подтверждая вместе с тем свою приверженность свободе распространения информации невзирая на границы;

Признавая необходимость согласования таких основных ценностей, как уважение частной жизни и свободное распространение информации между народами,

Договорились о нижеследующем:

Глава I – Общие положения

Статья 1 – Предмет и цель

Цель настоящей Конвенции состоит в обеспечении на территории каждой Стороны для каждого физического лица независимо от его гражданства или местожительства, уважения его прав и основных свобод, и в частности его права на неприкосновенность частной жизни, в отношении автоматизированной обработки касающихся его персональных данных («защита данных»).

Статья 2 – Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- a) «персональные данные» означают любую информацию об определенном или поддающемся определению физическом лице (субъект данных);
- b) «автоматизированная база данных» означает любой набор данных, подвергающихся автоматизированной обработке;
- c) «автоматизированная обработка» включает в себя следующие операции, осуществляемые полностью или частично с помощью автоматизированных средств: хранение данных, осуществление логических и/или арифметических операций с этими данными, их изменение, уничтожение, поиск или распространение;
- d) «контролер базы данных» означает физическое или юридическое лицо, орган государственной власти, учреждение или любой другой орган, компетентный в соответствии с внутренним законодательством решать, какова должна быть цель создания автоматизированной базы данных, какие категории персональных данных подлежат хранению или какие операции должны производиться с ними.

Статья 3 – Сфера применения

1. Стороны обязуются применять настоящую Конвенцию в отношении автоматизированных баз персональных данных и автоматизированной обработки персональных данных в государственной и частной сферах.

2. Любое Государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении или позднее в любой последующий момент уведомить путем заявления на имя Генерального Секретаря Совета Европы о том:

а) что оно не будет применять настоящую конвенцию к определенным категориям автоматизированных баз персональных данных, перечень которых будет сдан на хранение. Однако оно не должно включать в этот перечень категории автоматизированных баз персональных данных, подпадающие в соответствии с его внутренним законодательством под действие норм, регулирующих защиту данных. Как следствие, оно должно вносить изменения в этот перечень путем нового заявления всякий раз, когда в соответствии с его внутренним правом под действие норм о защите данных подпадают дополнительные категории автоматизированных баз персональных данных;

б) что оно будет также применять настоящую Конвенцию в отношении информации, касающейся групп лиц, ассоциаций, фондов, компаний, корпораций и любых других органов, состоящих, прямо или косвенно, из частных лиц, независимо от того, обладают ли такие органы правосубъектностью;

с) что оно будет также применять настоящую Конвенцию в отношении баз персональных данных, которые не подвергаются автоматизированной обработке.

3. Любое Государство, расширившее сферу применения настоящей Конвенции путем любого из заявлений, предусмотренных в подпараграфах 2.b или с выше, может уведомить с помощью указанного заявления о том, что такое расширение касается лишь определенных категорий баз персональных данных, перечень которых будет сдан на хранение.

4. Никакая Сторона, исключившая определенные категории автоматизированных баз персональных данных путем заявления, предусмотренного в подпараграфе 2.a выше, не может требовать применения настоящей Конвенции в отношении таких категорий от Стороны, которая их не исключила.

5. Таким же образом, Сторона, не расширившая сферу применения путем заявлений, предусмотренных в подпараграфах 2b и с выше, не может требовать применения настоящей Конвенции в отношении этих пунктов от Стороны, которая расширила сферу применения таким образом.

6. Заявления, предусмотренные в параграфе 2 выше, начинают действовать с момента вступления в силу Конвенции в отношении Государства, которое их сделало, если они были сделаны при подписании или сдаче на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, или через три месяца после их получения Генеральным Секретарем Совета Европы, если они были сделаны в любой последующий момент. Эти заявления могут быть отозваны полностью или частично путем уведомления на имя Генерального Секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу через три месяца со дня получения такого уведомления.

Глава II – Основополагающие принципы защиты данных

Статья 4 – Обязанности Сторон

1. Каждая Сторона принимает необходимые меры в рамках своего внутреннего законодательства в целях придания юридической силы основополагающим принципам защиты данных, изложенным в настоящей главе.

2. Эти меры принимаются не позднее момента вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этой Стороны.

Статья 5 – Качество данных

Персональные данные, подвергающиеся автоматизированной обработке:

- a) собираются и обрабатываются на справедливой и законной основе;
- b) хранятся для определенных и законных целей и не используются иным образом, несовместимым с этими целями;
- c) являются адекватными, относящимися к делу и не чрезмерными для целей их хранения;
- d) являются точными и, когда это необходимо, обновляются;
- e) сохраняются в форме, позволяющей идентифицировать субъекты данных, не дольше, чем это требуется для целей хранения этих данных.

Статья 6 – Специальные категории данных

Персональные данные, касающиеся расовой принадлежности, политических взглядов или религиозных или других убеждений, а также персональные данные, касающиеся здоровья или половой жизни, не могут подвергаться автоматизированной обработке, если внутреннее законодательство не устанавливает соответствующих гарантий. Это положение действует также в отношении персональных данных, касающихся судимости.

Статья 7 – Защита данных

Для защиты персональных данных, хранящихся в автоматизированных базах данных, принимаются надлежащие меры безопасности, направленные на предотвращение их случайного или несанкционированного уничтожения или случайной потери, а также на предотвращение несанкционированного доступа, их изменения или распространения таких данных.

Статья 8 – Дополнительные гарантии для субъекта данных

Любому лицу должна быть предоставлена возможность:

- a) знать о существовании автоматизированной базы персональных данных, знать его основные цели, а также название и место нахождения контролера базы данных;
- b) получить через разумный промежуток времени и без чрезмерной задержки или чрезмерных расходов подтверждение того, хранятся ли касающиеся его персональные данные в автоматизированной базе данных, а также получить такие данные в доступной для понимания форме;
- c) добиваться в случае необходимости исправления или уничтожения таких данных, если они подвергались обработке в нарушение норм внутреннего законодательства, воплощающего основополагающие принципы, изложенные в Статьях 5 и 6 настоящей Конвенции;
- d) прибегать к средствам правовой защиты в случае невыполнения просьбы о подтверждении или в случае необходимости предоставления данных, их изменении или уничтожении, как это предусмотрено в параграфах b и c настоящей статьи.

Статья 9 – Изъятия и ограничения

1. Изъятия из положений Статьями 5, 6 и 8 настоящей Конвенции допускаются только в пределах, определенных настоящей Статьей.
2. Отступление от положений Статей 5, 6 и 8 настоящей Конвенции допускается, когда такое отступление предусматривается законодательством Стороны и является необходимой в демократическом обществе мерой, принимаемой в интересах:

- a) защиты безопасности государства, общественной безопасности, валютно-кредитных интересов Государства или пресечения уголовных преступлений;
 - b) защиты субъекта данных или прав и свобод других лиц.
3. Внутреннее законодательство может предусматривать ограничения на осуществление прав, перечисленных в параграфах b, c и d Статьи 8, в отношении автоматизированных баз персональных данных, используемых для целей статистики или научных исследований, когда явно отсутствует какой-либо риск нарушения неприкосновенности частной жизни субъектов данных.

Статья 10 – Санкции и средства правовой защиты

Каждая Сторона обязуется предусмотреть надлежащие санкции и средства правовой защиты на случай нарушения норм внутреннего законодательства, воплощающих основополагающие принципы защиты данных, изложенные в настоящей Главе.

Статья 11 – Расширенная защита

Никакие положения настоящей Главы не должны толковаться как ограничивающие или иным образом ущемляющие возможность Стороны обеспечить субъектам данных большую степень защиты, чем та, которая предусмотрена настоящей Конвенцией.

Глава III – Трансграничные потоки данных

Статья 12 – Трансграничные потоки персональных данных и внутреннее законодательство

1. В отношении передачи через национальные границы с помощью каких бы то ни было средств персональных данных, подвергающихся автоматизированной обработке или собранных с целью их автоматизированной обработки, применяются нижеследующие положения.
2. Сторона не должна запрещать или обуславливать специальным разрешением трансграничные потоки персональных данных, идущие на территорию другой Стороны, с единственной целью защиты частной жизни.
3. Тем не менее каждая Сторона вправе отступить от положений пункта 2:
 - a) в той степени, в какой ее внутреннее законодательство включает специальные правила в отношении определенных категорий персональных данных или автоматизированных баз персональных данных в силу характера этих данных или этих файлов, за исключением случаев, когда нормы другой Стороны предусматривают такую же защиту;
 - b) когда передача осуществляется с ее территории на территорию Государства, не являющегося Стороной настоящей Конвенции, через территорию другой стороны, в целях недопущения такой передачи, которая позволит обойти законодательство Стороны, упомянутой в начале данного пункта.

Глава IV – Взаимная помощь

Статья 13 – Сотрудничество между Сторонами

1. Стороны договариваются оказывать друг другу взаимную помощь в выполнении положений настоящей Конвенции.
2. С этой целью:
 - a) каждая Сторона назначает один или несколько органов, название и адрес каждого из которых она сообщает Генеральному Секретарю Совета Европы;

б) каждая Сторона, назначившая более чем один орган, указывает в своем сообщении, упоминаемом в предыдущем подпункте, сферу компетенции каждого органа.

3. Орган, уполномоченный одной Стороной, по просьбе органа, уполномоченного другой Стороной:

а) предоставляет информацию о законодательстве и административной практике своего государства в области защиты данных;

б) принимает в соответствии с внутренним законодательством своего государства и исключительно с целью защиты частной жизни все надлежащие меры по предоставлению фактической информации, касающейся специальной автоматизированной обработки, осуществляемой на территории его государства, за исключением, однако, персональных данных, подвергающихся такой обработке.

Статья 14 – Помощь субъектам данных, постоянно проживающим за границей

1. Каждая Сторона оказывает помощь любому лицу, постоянно проживающему за границей, в осуществлении прав, предоставленных нормами ее внутреннего законодательства, воплощающими принципы, изложенные в Статье 8 настоящей Конвенции.

2. Когда такое лицо проживает на территории другой Стороны, ему дается возможность представить свою просьбу через посредство органа, уполномоченного этой Стороной.

3. Просьба об оказании помощи должна содержать все необходимые сведения, касающиеся, в частности:

а) имени, адреса и любых других относящихся к делу сведений, определяющих лицо, обращающееся с просьбой;

б) автоматизированной базы персональных данных, к которой относится просьба, или ее контролера;

с) цели просьбы.

Статья 15 – Гарантии в отношении помощи, оказываемой уполномоченными органами

1. Орган, уполномоченный одной Стороной, который получил информацию от органа, уполномоченного другой Стороной, будь то в сопровождении просьбы об оказании помощи или в ответ на его собственную просьбу об оказании помощи, не должен использовать эту информацию в иных целях, кроме тех, которые указаны в просьбе об оказании помощи.

2. Каждая Сторона следит за тем, чтобы лица, работающие в уполномоченном органе или действующие от его имени, были связаны надлежащими обязательствами сохранять секретность или конфиденциальность этой информации.

3. Уполномоченный орган никоим образом не вправе обращаться в соответствии с параграфом 2 Статьи 14 с просьбой об оказании помощи от имени субъекта данных, постоянно проживающего за границей, по своей собственной воле и без явно выраженного согласия соответствующего лица.

Статья 16 – Отказ в просьбе об оказании помощи

Уполномоченный орган, которому в соответствии со Статьей 13 или 14 настоящей Конвенции направляется просьба об оказании помощи, может отказать в ее выполнении, только если:

а) просьба противоречит полномочиям органа, отвечающего за ее выполнение в области защиты данных;

б) просьба не соответствует положениям настоящей Конвенции;

с) выполнение просьбы нарушило бы суверенитет, безопасность или публичный порядок (*ordre public*) Стороны, которой он был назначен, или права и основные свободы лиц, подпадающие под юрисдикцию этой Стороны.

Статья 17 – Расходы на помощь и процедуры ее оказания

1. Взаимная помощь, которую Стороны оказывают друг другу в соответствии со Статьей 13, и помощь, которую они оказывают субъектам данных за границей в соответствии со Статьей 14, не влекут за собой погашение никаких расходов и выплату никакого вознаграждения, кроме тех, которые приходятся на экспертов и устных переводчиков. Расходы и вознаграждение, приходящиеся на экспертов и устных переводчиков, обеспечиваются Стороной, назначившей орган, обратившийся с просьбой об оказании помощи.

2. На субъекта данных не может быть возложено погашение расходов или выплата вознаграждения в связи с шагами, предпринятыми от его имени на территории другой Стороны, кроме тех, которые на законном основании подлежат погашению или выплате лицами, постоянно проживающими на территории этой Стороны.

3. Другие детали, касающиеся оказания помощи, в частности ее форм и процедур, а также используемых языков, определяются непосредственно между соответствующими Сторонами...